

British English Idioms

Harry Potter

Imagine that J.K. Rowling is planning to write a more Americanized version of *Harry Potter and the Order of the Phoenix*. How should she change the underlined words for the American audience?

1. “He’s going to jump out from behind a dustbin and try and do me in?”
2. “I know, mate, she’s bang out of order.”
3. “He’s the world’s biggest git.”
4. “Nicked it,” said James casually.
5. “Ron said audibly, “Blimey!”
6. “I fancy a cup of tea, too.”

